

HELVETAS 2009

RAPPORT FINANCIER

RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION SUR LES COMPTES ANNUELS À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES D'HELVETAS, ASSOCIATION SUISSE POUR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

En notre qualité d'Organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints d'Helvetas, Association suisse pour la coopération internationale, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes, le tableau de financement, le tableau de variation du capital et l'annexe pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2009. Les travaux de révision ont été achevés le 28 avril 2010. Selon la Swiss GAAP RPC 21, les indications du rapport de performance ne sont soumises à aucun contrôle de l'Organe de révision.

Responsabilité du Comité central

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux Swiss GAAP RPC, aux dispositions légales et aux Statuts, incombe au Comité central. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Comité central est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'Organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la Loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent

de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2009 donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les Swiss GAAP RPC, et sont conformes à la Loi suisse et aux Statuts.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la Loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chiff. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Comité central.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEWO soumises à notre contrôle sont respectées.

KPMG SA

Fredy Luthiger	Cornelia Schmidhauser
Expert-réviseur agréé	Expert-réviseur agréée
Réviseur responsable	

Zurich, le 29 mai 2010



Pour les dons: CP 10-1133-7, Lausanne
Reconnue par le ZEWO

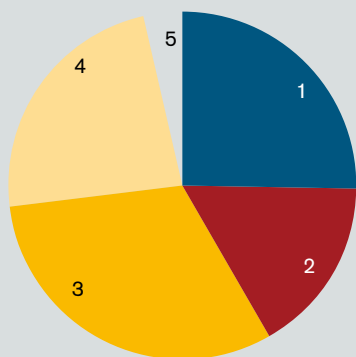
BILAN

		31.12.2009 en CHF	31.12.2008 en CHF
ACTIFS			
	Explications		
Liquidités	1.1	24'970'570.87	18'340'045.51
Titres	1.2	11'342'522.44	10'607'885.37
Créances	1.3	634'927.48	953'686.96
Stocks de marchandises	1.4	1'104'200.00	1'194'100.00
Fortune nette dans les pays de projets	1.5	2'230'862.70	1'933'455.05
Régularisation des actifs	1.6	3'428'450.97	4'969'592.83
Fonds de roulement		43'711'534.46	37'998'765.72
Immobilisations corporelles	1.7	935'339.55	1'095'812.55
Placements immatériels	1.7	47'417.00	68'290.00
Placements financiers	1.8	21'736.30	21'675.05
Fortune de placement		1'004'492.85	1'185'777.60
Total Actifs		44'716'027.31	39'184'543.32
PASSIFS			
Engagements	2.1	2'237'420.06	1'826'254.26
Régularisation des passifs	2.2	14'327'026.57	10'551'263.33
Capital étranger à court terme		16'564'446.63	12'377'517.59
Réserves	2.3	1'121'432.53	901'791.53
Capital étranger à long terme		1'121'432.53	901'791.53
Capital étranger		17'685'879.16	13'279'309.12
Capital de fonds lié	2.4	1'908'500.04	1'168'731.99
Capital libre amassé		14'731'648.11	14'346'502.21
Capital lié amassé		10'390'000.00	10'390'000.00
Capital d'organisation		25'121'648.11	24'736'502.21
Total Passifs		44'716'027.31	39'184'543.32

COMPTE D'EXPLOITATION

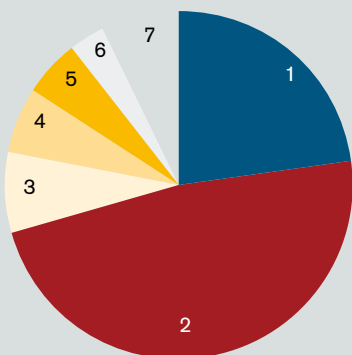
Recettes

- 1 Recettes de dons 25,4%
- 2 Contribution de la DDC 16,3%
- 3 Contributions de la DDC aux projets 31,5%
- 4 Contributions d'organisations aux projets 23,4%
- 5 Autres revenus d'exploitation 3,4%



Dépenses

- 1 Afrique 22,9%
- 2 Asie 47,9%
- 3 Amérique latine 7,5%
- 4 Coordination de programmes 6,1%
- 5 Projets en Suisse 5,3%
- 6 Secrétariat général 3,1%
- 7 Fundraising 7,2%



		2009 en CHF	2008 en CHF
RENDEMENT	Explications		
Dons publics	3.1	9'825'896.34	9'001'970.63
Dons d'institutions		4'858'807.85	4'150'620.75
Dons de pouvoirs publics		1'271'193.04	1'305'880.66
Legs		250'799.00	471'968.00
Produit de l'acquisition de fonds		16'206'696.23	14'930'440.04
Contributions de la DDC aux projets	3.2	30'530'246.57	30'679'011.21
Contributions d'organisations aux projets	3.3	14'940'169.44	10'805'951.62
Autres revenus d'exploitation	3.4	2'179'752.16	1'509'690.46
Revenus des prestations fournies		47'650'168.17	42'994'653.29
Produit d'exploitation		63'856'864.40	57'925'093.33
CHARGES			
Afrique		14'687'376.36	15'376'558.33
Asie		30'753'924.85	25'123'743.18
Amérique latine		4'819'698.81	4'364'162.25
Coordination, encadrement des programmes		3'906'798.07	3'523'920.49
Dépenses pour les projets internationaux	3.5	54'167'798.09	48'388'384.25
Dépenses pour les projets en Suisse	3.6	3'377'646.98	2'802'660.65
Secrétariat général		2'027'561.57	2'150'138.39
Fundraising		4'655'275.52	4'042'666.99
Secrétariat général et fundraising	3.7	6'682'837.09	6'192'805.38
Dépenses pour la fourniture de prestations		64'228'282.16	57'383'850.28
Résultat d'exploitation		-371'417.76	541'243.05
Résultat financier	3.8	1'565'238.71	-2'069'754.52
Autres résultats	3.9	-68'907.00	-11'083.15
Résultat annuel avant résultat du fonds		1'124'913.95	-1'539'594.62
Résultat du fonds	4.0	-739'768.05	-176'945.87
Résultat annuel avant prélèvement/affectation au capital d'organisation		385'145.90	-1'716'540.49
Prélèvements/Affectations			
au capital libre amassé		385'145.90	-966'540.49
au capital lié amassé		-	-750'000.00

TABLEAU DES FLUX FINANCIERS

ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE	2009 en CHF	2008 en CHF
Résultat annuel avant résultat du fonds	1'124'913.95	-1'539'594.62
Amortissements immobilisations corporelles et placements immatériels	287'869.28	265'180.00
Constitution/liquidation de provisions	219'641.00	5'041.03
Résultat financier	-1'565'238.71	2'069'754.52
Diminution/augmentation des créances	318'759.48	-67'414.26
Diminution des stocks de marchandises	89'900.00	314'600.00
Diminution de la fortune des projets dans les pays de projets	52'137.82	1'320'546.25
Diminution/Augmentation de la régularisation de l'actif (sans promesses de dons)	1'891'174.86	-1'164'265.28
Augmentation/diminution des promesses de dons	-350'033.00	187'948.00
Augmentation/diminution des engagements	411'165.80	-146'221.93
Augmentation de la régularisation du passif	3'775'763.24	2'423'011.81
ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT	6'256'053.72	3'668'585.52
Investissements		
Investissements de titres	-2'390'568.29	-1'324'601.29
Investissements en immobilisations corporelles	-81'678.95	-191'809.55
Investissements en immobilisations incorporelles	-24'844.33	-28'590.00
Investissements en placements financiers	-61.25	-109.15
Désinvestissements de titres	2'739'659.98	670'053.80
Frais bancaires	-81'337.88	-79'155.36
Intérêts et dividendes sur les titres et les liquidités	242'456.93	536'092.45
Flux financiers de l'activité d'investissement	403'626.21	-418'119.10
Différences de conversion	-29'154.57	-119'912.24
Changement net des liquidités	6'630'525.36	3'130'554.18
PREUVE DES LIQUIDITÉS		
Etat de départ des liquidités	18'340'045.51	15'209'491.33
Etat final des liquidités	24'970'570.87	18'340'045.51
Modification des moyens de paiement	6'630'525.36	3'130'554.18

COMPTE SUR LA MODIFICATION DU CAPITAL

	Etat au 01.01.09 en CHF	Revenus	Affectations	Transfert Interne	Prélèvements	Résultat total	Etat au 31.12.09 en CHF
Fonds provenant du financement propre							
Capital libre amassé	14'346'502			385'146		385'146	14'731'648
Capital lié amassé pour							
- le fonds de recherche de fonds ¹	1'000'000					0	1'000'000
- le fonds réserves de fluctuation des titres ²	250'000					0	250'000
- le fonds réserves de continuation ³	7'350'000					0	7'350'000
- le fonds immobilier ⁴	1'790'000					0	1'790'000
Résultat annuel	0		385'146	-385'146		0	0
Capital d'organisation	24'736'502		385'146	0		385'146	25'121'648
Capitaux de différentes fonds							
Fonds Parrainages pour l'eau	0		420'580		-408'708	11'872	11'872
Dons affectés à l'Asie	548'539		2'567'069		-2'670'909	-103'840	444'698
Dons affectés à l'Amérique latine	0		804'755		-598'131	206'624	206'624
Dons affectés à l'Afrique	440'193		3'989'848		-3'364'736	625'113	1'065'306
Capital du fonds avec affectation limitative	988'732		7'782'253		-7'042'485	739'768	1'728'500
Empowerment Fonds	180'000	14'400			-14'400	0	180'000
Fonds d'usufruit	180'000	14'400	0		-14'400	0	180'000
Capitaux de fonds liés	1'168'732	14'400	7'782'253		-7'056'885	739'768	1'908'500

Informations sur le capital lié amassé:

¹ Ce fonds sert à financer des investissements pluriannuels dans la recherche de fonds.

² Ce fonds permet de compenser des fluctuations de titres importantes.

³ Si de grosses difficultés financières se produisaient dans le cadre de projets à l'étranger, les obligations à satisfaire seraient financées grâce à ce fonds.

⁴ Ce fonds sert à financer des investissements dans des biens immobiliers..

Inventaire des provisions

	Etat au 01.01.09 en CHF	Formation	Utilisation	Liquidation	Influences des changes	Résultat total	Etat 31.12.09 en CHF
Modification des provisions							
Contributions de prévoyance pour le personnel à l'étranger	529'123	153'795	0	0	17'880	171'675	700'798
Contributions de réinsertion pour les collaborateurs	372'669	77'746	-29'780			47'966	420'635
Provisions	901'792	231'541	-29'780	0	17'880	219'641	1'121'433

PRINCIPES DE LA PRÉSENTATION DES COMPTES

La présentation des comptes d'Helvetas est établie en conformité avec les recommandations techniques y relatives (Swiss GAAP FPC [Generally Accepted Accounting Principles]) de la Fondation pour les recommandations relatives à la présentation des comptes, le Code suisse des obligations et les directives de la Fondation ZEW0. Les comptes annuels donnent une image fidèle de son patrimoine, de sa situation financière et de ses résultats.

Modifications des principes de la présentation des comptes de l'année sous revue

Il n'y a pas de modifications significatives des principes de la présentation des comptes par rapport à l'année précédente.

Consolidation

Helvetas n'a ni filiale ni institution partenaire auprès desquelles elle exerce ou pourrait exercer une influence déterminante avec un contrôle et une gestion communes. Pour des raisons matérielles, les moyens financiers des groupes régionaux d'Helvetas ne sont pas consolidés.

Organisations/personnes/institutions proches

Les organisations suivantes sont considérées comme proches:

- Alliance Sud (communauté de travail des organisations d'entraide), Berne
- Fondation Max Havelaar, Bâle
- SKAT Consulting, St.Gall
- Intercooperation, Berne
- cinfo, Bienne

Sur la base d'un accord contractuel, Alliance Sud reçoit une contribution notable à son budget annuel. Helvetas est représentée au comité des autres organisations mais n'y exerce toutefois aucune influence déterminante. Aucune autre transaction que les contributions comptabilisées n'a eu lieu avec ces institutions.

PRINCIPES VALABLES POUR L'ÉTABLISSEMENT DU BILAN ET L'ESTIMATION

La comptabilité est tenue en francs suisses. Le principe applicable est celui des frais d'acquisition resp. de fabrication. On utilise la méthode de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Si les remarques relatives aux différents postes du bilan ne mentionnent rien de contraire, ils sont évalués à leur valeur nominale à la date de clôture du bilan.

Devises

Les liquidités, la fortune et les engagements en devises au jour du bilan sont convertis au cours de clôture des devises de l'Administration fédérale des contributions à Berne. Les transactions en monnaies étrangères sont effectuées aux cours du jour. Les bénéfices et les pertes au change bruts ont été passés dans le compte d'exploitation.

Liquidités

Ce poste comprend la caisse, les comptes postaux et bancaires, ainsi que les dépôts à terme fixe et placements fiduciaires d'une durée maximale de 90 jours. Ceux-ci sont évalués à leur valeur nominale. Les transactions en monnaies étrangères ont été effectuées pendant l'exercice aux cours du jour.

Titres

Les titres sont détenus en tant que réserve de liquidité et par conséquent affichés dans le fonds de roulement. Ils sont inscrits au bilan au cours du change de la date du bilan. Le Empowerment Fonds dans le fonds de capital lié est investi en titres. Les directives de placement en vigueur du 27.11.05 privilégient les titres dans le domaine des placements durables et permettent des placements générant des bénéfices économiques et sociaux.

Créances

L'estimation a lieu à la valeur nominale moins les correctifs de valeurs individuelles requises par l'exploitation. Le poste comprend pour l'essentiel des créances résultant de la vente de marchandises et des prestations ainsi que des avoirs résultant de l'impôt anticipé.

Stocks de marchandises

Les stocks de marchandises sont inscrits au bilan à leur valeur d'acquisition ou à la valeur de vente la plus basse possible, compte tenu d'un correctif adéquat des valeurs individuelles.

Fortune nette dans les pays des projets

Pour ce poste, il s'agit essentiellement de liquidités, de créances et d'obligations à court terme.

Régularisation de l'actif

Ce compte comprend les postes des actifs résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur des dépenses de projets qui n'ont pas encore été réglées.

Immobilisations corporelles/placements immatériels

Les immobilisations corporelles et les placements immatériels sont mentionnés à leur valeur d'acquisition ou de fabrication, moins les amortissements économiquement nécessaires à l'exploitation. Les amortissements sont effectués de manière linéaire à partir des valeurs d'acquisition/de fabrication pour la durée d'utilisation estimée. La limite d'activation est de CHF 5'000.– et de CHF 2'000.– pour les biens d'investissement informatiques. La durée d'utilisation estimée des immobilisations corporelles est de:

- pour le mobilier et les installations 10 ans
- pour les autres immobilisations corporelles 4 ans
- pour le matériel informatique 3 ans
- pour les logiciels (placements immatériels) 4 ans

Placements financiers

Aucune participation ou participation en capital notable n'est détenue ou exercée. Les placements financiers sont inscrits au bilan à leur valeur d'acquisition, moins les amortissements économiquement nécessaires à l'exploitation. Les participations sont inférieures à 20% du capital des sociétés.

Dépréciation d'actifs

Lors de chaque date de bilan, il est vérifié pour tous les actifs s'il existe des indices montrant que leur valeur comptable dépasse la valeur réalisable (la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'utilité). En cas de dépréciation d'actifs, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable et la dépréciation d'actifs est débitée du résultat partiel.

Régularisation du passif

Ce compte comprend les postes des passifs résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur le paiement de projets qui n'ont pas encore été réalisés.

Réserves

Des réserves sont constituées pour les engagements dont l'existence ou la cause est justifiée. Le montant des réserves est fondé sur l'estimation de la direction et reflète les dépenses futures escomptées.

A la date du bilan, il existe des réserves pour les contributions de prévoyance contractuelles et de réinsertion pour le personnel dans les pays des projets et les collaborateurs à l'étranger qui ne peuvent pas être réemployés par Helvetas après la fin du contrat. Des fluctuations monétaires peuvent être appliquées lors de l'évaluation. Les provisions sont pour la plupart remboursées par le mandant. Les paiements sont effectués à la fin du contrat des collaborateurs.

Capital de fonds lié

Le capital de fonds lié est composé d'un fonds d'usufruit et de dons affectés à des projets. Le fonds d'usufruit comprend des prêts concernant lesquels seul le revenu du capital peut être utilisé conformément à l'accord contractuel.

Capital d'organisation

Le capital d'organisation comprend le capital libre et le capital lié amassé qui peuvent être utilisés dans le cadre du but statutaire d'Helvetas. Il n'y a pas de capital de démarrage ou de capital de fondation. L'affectation et l'utilisation du capital lié amassé sont décidées par le Comité central.

Tableau des flux de trésorerie

Le tableau des flux de trésorerie montre le changement du fonds «liquidités» réparti en fonction de l'activité d'exploitation, de l'activité d'investissement et de l'activité de financement. Il est établi sur la base de la méthode indirecte.

Compte sur la modification du capital

Le compte sur la modification du capital montre l'évolution des fonds liés en fonction des continents et des différents composants du capital d'organisation. Il montre également l'évolution du fonds d'usufruit et des réserves.

AUTRES INFORMATIONS

Engagements de cautionnement/de garantie/de leasing/hypothèques

Il n'existe aucun engagement de ce type à la date du bilan.

Indemnités des membres du Comité central et de la Direction

Des indemnités à concurrence d'un montant total de CHF 31'519 (CHF 24'287 l'année précédente) ont été versées pendant l'année sous revue aux 18 membres du Comité central. Les membres du Comité central ne reçoivent ni jetons de présence ni honoraires pour leur activité pour Helvetas.

Les frais personnels et de représentation des 5 membres de la Direction se sont élevés en 2009 à CHF 897'748 (CHF 842'887 l'année précédente). Dont CHF 142'783 de contributions sociales légales de l'employeur (CHF 134'551 l'année précédente).

Transactions avec des personnes proches

Aucune transaction importante avec des personnes proches n'a eu lieu.

Institutions de prévoyance

La fondation de prévoyance d'Helvetas est une fondation selon le code civil et la LPP. Elle couvre la prévoyance professionnelle dans le cadre de la LPP et ses recommandations d'application pour les employé-e-s d'Helvetas ainsi que de leurs proches et survivants contre les effets économiques de l'âge, l'invalidité et la mort. Le plan de prévoyance est basé sur les cotisations et applique le règlement mis en place le 1er janvier 2005. Le financement du plan de prévoyance est effectué par les cotisations des employé-e-s (6%) et de l'employeur (10-13%) du salaire annuel assuré par l'AVS. Les prestations de risques pour invalidité sont réassurées. En cas de découvert, les prescriptions légales usuelles LPP sont appliquées. Il n'existe pas d'autre engagement de la part de l'employeur.

Avantage/engagement économique et charges de prévoyance, en milliers de CHF	Excédent de couverture/découvert	Part économique d'Helvetas		Variation comparé à 2008 et effet sur résultat durant l'exercice	Cotisations ajustées à la période	Charges de prévoyance dans les frais de personnel	
	31.12.2009	31.12.2009	31.12.2008			2009	2008
Fondation de prévoyance pour le personnel d'Helvetas	0	0	0	0	896	896	884

Il n'existe pas de réserves provenant de la contribution de l'employeur, ni de capital d'organisation libre et non affecté.

Dépenses pour le personnel

Les dépenses pour le personnel n'ont que légèrement changé comparativement à l'année précédente.

Prestations bénévoles

Entre le 1 janvier et le 31 décembre 2009, divers projets et activités bénévoles ont été menés. A titre de comparaison, ces prestations de travail sont équivalentes à un montant salarial de CHF 91'250 au total.

Etant donné qu'Helvetas ne consolide pas les groupes régionaux (pas d'influence prioritaire), les prestations de travail des bénévoles n'ont pas été comptabilisées.

En 2009, Helvetas a bénéficié au total de CHF 2'528'000 de prestations publicitaires gratuites sous forme d'annonces et d'affiches.

Evénements après la date du bilan

Les comptes annuels ont été approuvés pour publication par le Comité central le 29 mai 2010. En outre, ils sont soumis à l'approbation de l'Assemblée générale du 25 juin 2010. Entre le 31 décembre 2009 et la date de l'approbation des comptes annuels présents, aucun événement n'a eu lieu qui nécessiterait une adaptation des actifs et passifs d'Helvetas au 31 décembre 2009 ou qui devrait être présenté ici.

La version allemande originale des comptes annuels fait foi.

	31.12.09	31.12.08
	en CHF	en CHF
1.6 Régularisation de l'actif		
Prestations d'avance projets DDC	1'107'004.35	1'362'707.08
Prestations d'avance projets SECO	340'203.00	1'008'693.65
Prestations d'avance projets DFID (Dept. For International Development)	329'498.94	1'607'966.98
Prestations d'avance projets autres bailleurs de fonds	1'132'464.87	836'333.09
Autres régularisations	519'279.81	153'892.03
	3'428'450.97	4'969'592.83

	Total Total placements				
	Informatique	Mobilier	Immeuble	Immob. corp.	immatériels
1.7 Immobilisations corporelles et placements immatériels					
Etat au 01.01.09	475'932.55	1'315'731.00	147'486.00	1'939'149.55	505'334.00
Entrées	70'993.00	10'685.95	0.00	81'678.95	24'844.33
Sorties	-6'642.50	0.00	0.00	-6'642.50	0.00
Reclassifications	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Etat au 31.12.09	540'283.05	1'326'416.95	147'486.00	2'014'186.00	530'178.33
Amortissements cumulés					
Etat au 01.01.09	-348'479.00	-382'796.00	-112'062.00	-843'337.00	-437'044.00
Amortissements planifiés	-81'102.00	-132'952.95	-28'097.00	-242'151.95	-45'717.33
Sorties	6'642.50	0.00	0.00	6'642.50	0.00
Reclassifications	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Etat au 31.12.09	-422'938.50	-515'748.95	-140'159.00	-1'078'846.45	-482'761.33
Stock net au 01.01.09	127'453.55	932'935.00	35'424.00	1'095'812.55	68'290.00
Stock net au 31.12.09	117'344.55	810'668.00	7'327.00	935'339.55	47'417.00

Les immobilisations immatérielles concernent les investissements pour les programmes du projet Monitoring et Fairshop. La valeur d'assurance-incendie des biens et des installations (excepté matériel informatique) s'élève à CHF 3'720'000 (année précédente CHF 3'600'000). La somme assurée pour les technologies de l'information s'élève à CHF 800'000.- (année précédente 800'000). Les biens d'investissement qui se trouvent dans les pays de projets (principalement les véhicules, les systèmes informatiques) ne sont pas inscrits au bilan, étant donné que la durée d'utilisation et les risques d'exploitation ne peuvent pas être évalués.

1.8 Placements financiers		
Participations et prêts	10'000.00	10'000.00
Dépôts de garantie	11'736.30	11'675.05
	21'736.30	21'675.05
2.1 Engagements (à court terme)		
Engagements livraisons de marchandises/prestations	493'069.81	1'203'412.31
Engagements de projets	871'021.60	498'157.65
Fondation de prévoyance du personnel	743'203.30	0.00
Autres engagements	130'125.35	124'684.30
	2'237'420.06	1'826'254.26

Les engagements par rapport à la Fondation de prévoyance du personnel ont été réglés le 04.01.2010 par un virement de CHF 800'000.-.

	31.12.09 en CHF	31.12.08 en CHF
2.2 Régularisation du passif		
Avances de projets DDC	8'951'583.15	7'467'264.37
Avances de projets SECO	140'679.94	63'627.10
Avances de projets UE	1'825'804.88	96'107.24
Avances de projets d'autres bailleurs de fonds	1'348'383.14	1'856'952.67
Autres régularisations	2'060'575.46	1'067'311.95
	14'327'026.57	10'551'263.33
2.3 Réserves		
L'inventaire des réserves figure dans le compte sur la modification du capital.		
2.4 Capital de fonds liés		
L'évolution de ce compte figure dans le compte sur la modification du capital.		

EXPLICATIONS SUR LE COMPTE D'EXPLOITATION

	31.12.09 en CHF	31.12.08 en CHF
Produit de l'acquisition de fonds		
3.1 Dons publics		
Particuliers	-6'629'853.70	-5'425'598.84
Cotisations	-3'162'423.94	-3'532'375.89
Paroisses	-17'450.90	-17'132.15
Groupes régionaux/magasins du monde	-4'490.00	-11'652.25
Ecoles	-11'677.80	-15'211.50
Total dons publics	-9'825'896.34	-9'001'970.63
Dons entreprises/organisations/fondations	-4'858'807.85	-4'150'620.75
Dons cantons/communes	-1'271'193.04	-1'305'880.66
Legs	-250'799.00	-471'968.00
Total produit de l'acquisition de fonds	-16'206'696.23	-14'930'440.04
Revenus des prestations fournies		
3.2 Contributions de la DDC aux projets		
- Projets de programme	-10'383'386.55	-10'702'329.45
- Projets de régie	-7'232'880.62	-7'855'101.57
- Mandats	-12'913'979.40	-12'121'580.19
Total contributions de la DDC aux projets	-30'530'246.57	-30'679'011.21
3.3 Contributions d'organisations aux projets		
- Contributions SECO aux projets	-1'463'966.16	-2'223'716.78
- Contributions UE aux projets	-584'009.51	-443'501.40
- Contributions DFID (Dept. For International Development) aux projets	-6'678'262.61	-3'842'223.13
- Contributions Chaîne du Bonheur aux projets	-257'873.00	-511'087.77
- Contributions autres organisations aux projets	-5'956'058.16	-3'785'422.54
Total contributions d'organisations aux projets	-14'940'169.44	-10'805'951.62
3.4 Autres revenus d'exploitation		
<i>Commerce équitable</i>		
- Personnel	585'973.75	520'746.00
- Voyages/représentation	5'183.80	5'388.85
- Administration	120'662.43	85'798.02
- Locaux/entretien	83'687.00	95'538.75
- Amortissements	26'909.60	25'436.60
Total	822'416.58	732'908.22
Achat de marchandises	1'315'255.44	1'438'795.10
Frais d'impression et d'expédition	1'054'984.92	1'034'168.76
Recettes commerciales	-3'403'865.00	-3'257'407.55
Autres recettes	5'305.25	4'063.85
Revenus du commerce équitable	-205'902.81	-47'471.62

	31.12.09 en CHF	31.12.08 en CHF
<i>Secrétariat du calendrier</i>		
- Personnel	21'290.95	14'835.25
- Voyages/représentation	8'921.32	7'592.24
- Administration	58'821.57	71'122.29
- Locaux/entretien	1'496.15	1'397.50
- Amortissements	478.70	478.80
Total	91'008.69	95'426.08
Recettes	-88'749.37	-91'695.90
Revenus du secrétariat du calendrier	2'259.32	3'730.18
Revenus de centres de compétences/secteurs de travail	-1'417'817.34	-811'569.78
Sponsoring d'expositions	-496'187.00	-65'817.00
Autres revenus d'exploitation	-62'104.33	-588'562.24
Total autres revenus d'exploitation	-2'179'752.16	-1'509'690.46
Total revenus des prestations fournies	-47'650'168.17	-42'994'653.29

							31.12.09 en CHF	31.12.08 en CHF
3.5 Programmes internationaux par pays	Afrique		Asie		Amérique latine			
	2009	2008	2009	2008	2009	2008		
	29.2%	34.3%	61.2%	56.0%	9.6%	9.7%		
Afghanistan			3'577'716.25	2'928'359.34				
Bénin	1'479'468.36	1'456'299.19						
Bhoutan			4'066'084.88	4'566'543.76				
Burkina Faso	2'930'481.05	2'575'092.11						
Ethiopie	1'614'553.97	1'397'093.05						
Guatemala					2'027'672.98	1'646'368.78		
Haïti					1'630'294.03	2'021'972.64		
Honduras					1'138'477.15	629'442.08		
Kirghizistan			3'474'472.85	2'500'693.98				
Laos			2'105'582.91	1'796'067.75				
Mali	5'826'727.71	6'119'961.51						
Mozambique	2'734'939.07	3'731'747.72						
Népal			13'275'014.96	8'921'122.11				
Paraguay					4'810.90	3'255.00		
Philippines			0.00	201'896.75				
République Dominicaine					18'443.75	63'123.75		
Sénégal	9'542.15	27'068.45						
Sri Lanka			1'076'830.73	1'912'943.95				
Tadjikistan			1'261'054.33	480'126.53				
Tanzanie	91'664.05	69'296.30						
Vietnam			1'917'167.94	1'815'989.01				
	14'687'376.36	15'376'558.33	30'753'924.85	25'123'743.18	4'819'698.81	4'364'162.25	50'261'000.02	44'864'463.76
Coordination/encadrement programmes Secrétariat général							1'796'536.60	1'898'276.96
Centres de compétences/secteurs de travail							2'110'261.47	1'625'643.53
Total coordination/encadrement des programmes							3'906'798.07	3'523'920.49
Total dépenses Programmes internationaux							54'167'798.09	48'388'384.25
Répartition selon les frais								
<i>Projets à l'étranger</i>								
- Personnel							14'018'084.08	12'688'668.50
- Voyages/représentation							1'995'652.04	1'880'006.90
- Administration							1'028'116.68	857'005.44
- Locaux/entretien							2'893'351.45	2'709'993.41
- Prestations/services							29'153'138.88	25'831'734.34
- Amortissements							2'139'694.49	1'823'852.27
Total							51'228'037.62	45'791'260.86
Contributions de tiers à l'étranger, réduction des frais							-967'037.60	-926'797.10
Total projets à l'étranger							50'261'000.02	44'864'463.76

	31.12.09	31.12.08
	en CHF	en CHF
<i>Secrétariat général Programmes internationaux</i>		
- Personnel	3'001'074.98	2'841'308.26
- Voyages/représentation	79'133.69	130'930.13
- Administration	198'427.97	196'448.93
- Locaux/entretien	159'569.80	164'099.60
- Prestations/services	438'447.13	125'029.07
- Amortissements	100'219.50	137'144.50
Total	3'976'873.07	3'594'960.49
Recettes des prestations du Secrétariat général	-70'075.00	-71'040.00
Total Secrétariat général Programmes internationaux	3'906'798.07	3'523'920.49
Total dépenses Programmes internationaux	54'167'798.09	48'388'384.25
L'augmentation des frais des prestations/services est due à l'organisation d'un congrès mondial sur le coton bio à Interlaken.		
3.6 Dépenses projets Suisse		
Répartition selon les projets		
- Communication	1'390'292.66	787'896.00
- Sensibilisation	478'978.92	510'906.31
- Travail associatif	132'781.16	163'758.52
- Contributions à des organisations	364'100.00	372'378.00
- Coordination/encadrement des programmes	1'011'494.24	967'721.82
Total dépenses projets Suisse	3'377'646.98	2'802'660.65
Répartition selon les frais		
- Personnel	1'482'816.40	1'379'833.76
- Voyages/représentation	38'696.25	34'495.50
- Administration	207'056.68	218'499.34
- Locaux/entretien	170'135.50	147'487.30
- Prestations/services	1'460'793.55	1'018'848.31
- Amortissements	52'550.10	43'112.10
Total	3'412'048.48	2'842'276.31
Recettes des prestations de services/réductions des charges	-34'401.50	-39'615.66
Total dépenses projets Suisse	3'377'646.98	2'802'660.65
L'augmentation des frais de la communication et des prestations/services est principalement due à la campagne «bio» et «équitable».		

					31.12.09 en CHF	31.12.08 en CHF
3.7 Secrétariat général et recherche de fonds						
- Personnel					1'507'763.98	1'684'862.31
- Voyages/représentation					25'047.05	18'908.99
- Administration					268'972.36	273'354.14
- Locaux/entretien					125'325.80	117'112.60
- Recherche de fonds					4'655'275.52	4'042'666.99
- Amortissements					100'452.38	55'900.35
Total Secrétariat général et recherche de fonds					6'682'837.09	6'192'805.38
Recherche de fonds						
Recherche de fonds publique					4'379'202.37	3'811'146.29
Recherche de fonds liée à des projets					276'073.15	231'520.70
Total recherche de fonds					4'655'275.52	4'042'666.99
Les dépenses pour le personnel s'élèvent à MCHF 697 (année précédente MCHF 487).						
	Dépenses		Recettes			
3.8 Résultat financier	2009	2008	2009	2008		
Produit des intérêts/dividendes des titres	0.00	0.00	-191'675.06	-322'500.55	-191'675.06	-322'500.55
Bénéfice au change sur les titres	413'577.28	2'476'443.83	-1'497'305.84	-208'924.71	-1'083'728.56	2'267'519.12
Bénéfice au change sur les devises	114'723.50	324'667.89	-435'114.60	-65'495.40	-320'391.10	259'172.49
Produit des intérêts dépôts à terme fixe et comptes courants	0.00	0.00	-50'781.87	-213'591.90	-50'781.87	-213'591.90
Frais bancaires	81'337.88	79'155.36	0.00	0.00	81'337.88	79'155.36
Total résultat financier	609'638.66	2'880'267.08	-2'174'877.37	-810'512.56	-1'565'238.71	2'069'754.52
3.9 Autres résultats	2009	2008	2009	2008		
Vente de billets d'avion	152'095.35	206'404.15	-83'188.35	-195'321.00	68'907.00	11'083.15
4.0 Résultat du fonds						
Le résultat du fonds est affiché dans le compte sur la modification du capital.						

RAPPORT D'ACTIVITÉS

Pour compléter les indications ci-dessous, nous renvoyons aux informations contenues dans la version complète du Rapport annuel 2009. Il peut être obtenu auprès du Secrétariat romand d'Helvetas (voir adresse page 18) ou téléchargé en pdf sur notre site Internet.

Helvetas

Helvetas est une association politiquement et confessionnellement indépendante, soutenue par environ 97'720 donatrices, donateurs et membres, ainsi que par 13 groupes régionaux de bénévoles.

Dans le cadre des programmes d'Helvetas à l'étranger, quelque 600 collaborateurs/trices locaux et 45 collaborateurs/trices internationaux (principalement suisses) étaient engagé-e-s en 2009 dans 18 pays partenaires en Asie, en Afrique et en Amérique latine. Les projets se concentrent sur les secteurs des Infrastructures en milieu rural (approvisionnement en eau, hygiène communautaire, construction de ponts, de routes et de bâtiments communautaires), de la Gestion durable des ressources naturelles (élevage, agriculture et sylviculture), de la Formation et Culture, ainsi que de la Société civile et Etat (promotion de la démocratie et de la paix).

En Suisse, le Secrétariat général d'Helvetas à Zurich et les secrétariats de Lausanne et de Balerna s'engagent pour un développement solidaire par des campagnes d'information et un travail de politique de développement, par la promotion du commerce équitable et l'organisation de manifestations culturelles.

Les informations actuelles sur les projets d'Helvetas sont disponibles en ligne sur www.helvetas.ch ou par téléphone au Secrétariat romand 021 323 33 73.

Association reconnue d'utilité publique par le ZEW; pour les dons: CP 10-1133-7 Lausanne.

Bases juridiques

Nom Helvetas, Association suisse pour la coopération internationale
Forme Association juridique
Statuts Adoptés lors de l'Assemblée générale d'Helvetas le 24 juin 2006 à Bellinzona; ils remplacent les statuts précédemment adoptés le 22 juin 1996 à Bâle.

But de l'Association

Helvetas contribue activement à l'amélioration des conditions d'existence des communautés économiquement et socialement défavorisées en Afrique, en Asie et en Amérique latine; elle agit, en Suisse et dans le monde, dans le sens de l'élimination des causes de telles inégalités; elle appelle à la solidarité internationale du peuple suisse.

Les organes d'Helvetas sont:

- L'Assemblée générale
- Le Comité central
- Les Groupes régionaux
- Le Secrétariat général
- L'Organe de révision
- L'Instance d'arbitrage

L'Assemblée générale constitue, sous réserve d'une consultation de tous les membres, l'organe suprême de l'association. L'Assemblée générale des membres se tient une fois par année. Font partie de ses compétences l'approbation du rapport et des comptes annuels, l'adoption des lignes directrices, ainsi que l'élection des membres du Comité central et du Président ou de la Présidente pour un mandat de deux ans.

Le Comité central est l'organe dirigeant de l'ensemble des activités d'Helvetas; il en porte la responsabilité devant l'Assemblée générale. Il se compose généralement de 12 à 15 membres. Les compétences du Comité central sont notamment l'élaboration de lignes directrices, la nomination du/de la Secrétaire général-e, la su-

pervision des activités du Secrétariat général et des secrétariats qui en découlent, l'approbation des programmes annuels en Suisse et à l'étranger, ainsi que les décisions relatives au lancement ou à la cessation d'engagements en Suisse ou à l'étranger.

Les membres du Comité central en 2009*

Président: Peter H. Arbenz, Winterthur, lic. rer. publ. HSG, Consultant en développement stratégique et en gestion d'entreprises; mandats: membre de la Conférence des Présidents des grandes oeuvres d'entraide KPGH, membre de la Commission consultative de l'EAWAG, membre du Conseil de fondation de CONVIVENZA - Centre international pour les minorités, membre du Conseil de fondation de la région Alpes suisses Jungfrau-Aletsch du patrimoine mondial de l'UNESCO

Vice-présidente: Rosemarie Lausset-Jacot, Lausanne, lic. sc. Educ. Consultante pour la coopération au développement; mandats: membre de la Société suisse d'évaluation, membre du Pôle de compétences genre et développement de l'Institut des Hautes Etudes Internationales et du Développement IHEID (en tant que membre active dans le Steering Committee pour le partenariat stratégique avec Intercooperation et spécialiste des questions de développement rural et genre, les compétences de R. Lausset-Jacot sont primordiales dans sa fonction de Vice-présidente; c'est pourquoi elle en est membre depuis plus longtemps que les 12 ans prévus dans le NPO Code. Elle quittera le Comité central à la fin du mandat actuel.)

Madeleine Amgwerd, Delémont, lic. théol./ID-HEAP, anc. conseillère aux Etats; mandat: Présidente de l'Office protestant des médias

Hermann Bürgi, conseiller aux Etats, Frauenfeld, dr. en droit., avocat; mandats: membre du conseil d'administration de Tobi Tafelobst AG, Président du conseil d'administration de l'association de traitement des déchets Bazenhaid ²

Rudolf Danecker, Hinterkappelen, dr. phil I, anc. vice-directeur de la DDC; mandats: Président du conseil de fondation de cinfo, membre du conseil de fondation de Swissaid

Anita Fahrni-Minear, Islikon, Directrice de programme R&D du Swiss Programm for Language Instruction and Teacher Training (leer)

Hermann Fehr, Bienne, mag. oec. HSG, ancien conseiller national et d'Etat, anc. Président municipal ¹

Brigitta M. Gadiant, Coire, Conseillère nationale, lic. iur./LL.M, associée d'un bureau de conseils juridiques et d'organisation ¹

Françoise Genoud, Villars-sur-Glâne, lic. phil.I / Nadel, anc. directrice de programme de la fondation Village d'enfants Pestalozzi

Richard Gerster, Richterswil, dr. éco. HSG, consultant et journaliste; mandats: membre du conseil pour la politique de développement des affaires européennes et internationales de l'Autriche (BMeiA), membre du conseil de fondation de Solaqua, membre du conseil de fondation de SKAT, Président du conseil du développement durable de Swisssanto ²

Bastien Girod, Zurich, Conseiller national, dr. sc. EPFZ, collab. scientifique (postgrade) EPFZ; mandat: Swiss Sustainability Initiative (SSI), Zurich ²

Esther Girsberger Hofer, Zurich, dr. jur., journaliste et chargée de cours; mandats: membre du comité central de l'association Zürcher Spendenparlament, membre du comité directeur d'Impulsis Zurich, membre du conseil des fondations Adolf et MaryMil et Jenny-Guggenheim

Elisabeth Haemmig, Puplinge, lic. sc. pol., Secrétaire générale adjointe d'«Enfants du monde» à Genève ¹

Peter König, Forch, prof. émérite, mathématicien et économiste

André Kuy, Zurich, dr. iur. avocat, Greffier municipal de Zurich; mandats: membre du conseil de Lion Foundation

Elmar Ledergerber, Zurich, dr. éco. HSG, lic. phil, anc. maire de Zurich; mandats: Président du conseil de fondation d'Intercooperation, Président du conseil de fondation de Zürcher Filmstiftung ²

André Lüthi, Berne, dipl. féd. tourisme, directeur de Globetrotter; mandat: membre de Advisory Board Swisspeace ²

Dick Marty, Lugano, conseiller aux Etats, dr.iur., conseiller pour les questions de droit et d'économie; mandat: membre de la délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe

Kathy Riklin, Zurich, conseillère nationale, dr. sc. nat.EPFZ; mandats: membre du comité directeur d'Interteam, association suisse pour la politique étrangère, membre de l'organe consultatif sur les changements climatiques (OcCC) ²

Géraldine Savary, Lausanne, conseillère aux États, lic. ès. sc. pol.; mandat: Présidente de la conférence romande sur la formation continue, Bibliomedia ²

Oswald Sigg, Berne, dr. rer. pol., anc. vice-chancelier, journaliste; mandats: vice-président de l'Association pour la justice sociale à Berne, membre du conseil de fondation Oeffentlichkeit und Gesellschaft ²

Pierre-Etienne Weber, Rheinfelden, lic. éco. HSG, conseiller pour le développement, le marketing et la gestion d'entreprise

Les Groupes régionaux soutiennent l'engagement d'Helvetas par un travail d'information, de sensibilisation et de recherche de fonds.

Le Secrétariat général conduit toutes les activités d'Helvetas en Suisse et à l'étranger conformément aux directives et aux décisions de l'Assemblée générale et du Comité central.

Il prépare les propositions pour le Comité central et l'Assemblée générale. Il informe tous les organes et les membres des développements principaux de l'activité d'Helvetas. Le Secrétariat général a entre autres les compétences suivantes: la planification et l'exécution des projets, les programmes et actions en Suisse et à l'étranger, l'engagement du personnel nécessaire, l'établissement du budget annuel, la récolte de fonds, ainsi que le contrôle du registre des membres et la perception des cotisations des membres.

La Direction en 2009 **

Secrétaire général: Melchior Lengsfeld. Mandats*: Conseil de fondation d'Intercooperation, membre du comité directeur d'Alliance Sud, du conseil de fondation de Max Havelaar, du conseil de Skat foundation

Direction des Programmes internationaux/Suppléant du Secrétaire général:

Remo Gesù. Mandat: Plate-forme des ONG suisses de développement

Codirection des Programmes internationaux: Peter Schmidt.

Responsable Communication et fundraising: Stefan Stolle. Mandat: Comité de Swissfundraising

Responsable Finances: Bruno Studer

Responsable Commerce équitable:

Tobias Meier

Responsable Services: Walter Leissing. Mandat: Conseil de fondation de cinfo

Responsable Administration du personnel: Esther Kühne

Responsable Secrétariat pour la Suisse romande (Lausanne): Patrick Schmitt. Mandat: Président de la fondation Megguy et Charlotte Renard, membre suppléant de la Commission de recours de la FEDEVACO

Responsable Secrétariat pour la Suisse

Responsable Secrétariat pour la Suisse

italienne (Balerna): Isabella Medici Arrigoni. Mandats: Conseillère communale, Comité central de la Federazione delle ONG della Svizzera italiana FOSIT, Comité central Auto medico al Centro America AMCA

L'Organe de révision vérifie la comptabilité et les comptes annuels de l'association, ainsi que leur conformité avec le budget. Elle certifie l'existence d'un système de contrôle interne.

L'Instance d'arbitrage règle les conflits de compétence entre les organes de l'association.



HELVETAS

Agir pour un monde meilleur

Helvetas

Association suisse pour la coopération internationale

Weinbergstrasse 22a, Postfach 3130, 8021 Zürich

Téléfon: 044 368 65 00, Fax: 044 368 65 80

E-Mail: info@helvetas.org

Secrétariat romand

Rue Mercerie 3, Case postale 6435, 1002 Lausanne

Téléphone: 021 323 33 73, Fax: 021 323 33 74

E-Mail: romandie@helvetas.org

Segretariato della Svizzera italiana

Via San Gottardo 67, 6828 Balerna

Teléfono/Fax: 091 683 17 10

E-Mail: svizzeraitaliana@helvetas.org

www.helvetas.ch

¹ jusqu'en juin 2009 ² dès juin 2009

*Selon les prescriptions du ZEWO et le § 29 du Swiss NPO-Code, les mandats et les relations comptant pour les activités d'Helvetas sont mentionnés.

** La liste complète des collaborateurs et collaboratrices d'Helvetas en Suisse, ainsi que des directeurs et directrices de programmes dans les pays partenaires, se trouve sur notre site Internet.